UNDERWATER PROJECTOR FOR FIBRE OPTICS
PROJECTEUR SUBAQUATIQUE POUR FIBRE OPTIQUE
PROYECTOR SUBACUÁTICO PARA FIBRA ÓPTICA
FARO SUBACQUEO PER FIBRA OTTICA
UNTERWASSER-PROJEKTOR FÜR GLASFASER
PROJECTOR SUBAQUÁTICO PARA FIBRA ÓPTICA

Model. 25389 - 25390



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO

ASTRALPOOL®

ENGLISH

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation

In order to achieve optimum performance of the Underwater light, we recommend that you follow the instructions below:

1. CHECK THE PACKAGING:

Inside the box, you will find the following components.

· Projector body
· Trim cover
· Concave lens
· Flat lens
· Lens O-ring

2. GENERAL CHARACTERISTICS:

Projectors for concrete swimming pools, manufactured in plastic and designed for use both outdoors and totally submerged in fresh water swimming pools.
The concave lens provides a larger light beam opening angle than the flat lens.

3. INSTALLATION:

In ordr to prevent glare, the floodlamps should be installed so that they face away from residence or usual view of the swimming pool.
In the event that lighting is used in training or competition pools, the floodlamps should be installed on the sides to prevent glare on the swimmers.
The projectors should be placed on the wall of the pool at about 200-300 mm. under the water level
Whatever the assembly method used, ensure that the unit is properly sealed to avoid water from entering the projector

4. ASSEMBLY:

Placing the projector 25389 in a concrete swimming pool
Glue the inside of the projector to a ∅50mm pipe or screw the projector into a bushing with a 2' thread, model 15658 or 15659. (Fig. 1)

Placing the projector 25390 in a concrete swimming pool
Glue the projector inside a Ø63 PN6 pipe or glue the projector in a Ø63 bushing, model 15660 or 15661. (Fig. 2)

Once the body of the projector has been assembled, insert the cable with the centering device (not supplied) and place the lens with the O-ring using the spanner code 18413 according to figures 3 and 4.

5. SAFETY WARNINGS:

- **The persons who are in charge of assembly should have the required qualifications for this type of work**
- **Comply with the current standards regarding accident prevention.**
- **The manufacturer is not responsible in any circumstances for assembly, installation or start-up of any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.**

FRANÇAIS

IMPORTANT: le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.

Pour obtenir un rendement optimum de votre Projecteur sous-marin, il est recommandé de suivre les instructions ci-dessous :

1. VÉRIFIER LE CONTENU DE L'EMBALLAGE :

Les éléments suivants doivent se trouver à l'intérieur de la boîte.

· Corps projecteur
· Dessus décoratif
· Lentille concave
· Lentille plate
· Joint torique lentille

2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES:

Projecteurs pour piscines en béton, fabriqués en matière plastique, conçus en vue de leur utilisation aussi bien à l'extérieur que totalement submergés dans les piscines d'eau douce.
La lentille concave fournit un angle d'ouverture du faisceau lumineux plus grand que la lentille plate

3. INSTALLATION:

Pour éviter d'être aveuglé par la lumière, il faut que l'orientation des projecteurs soit contraire à la direction de l'habitation ou de la vue habitualle de la piscine.
Si l'éclairage est destiné à des piscines de compétition ou d'entrînement, les projecteurs devront ête installés sur els bords pour Éviter que les nageurs sient éblouis par la lumière.
Le projecteur devra être placé sur la paroi de la piscine à environ 200-300 mm au-dessous du niveau de l'eau.
Quelle que soit la méthode de montage employée, il faudra garantir l'étanchéité de l'ensemble afin d'éviter l'entrée d'eau à l'intérieur du projecteur.

4. MONTAGE:

Mettre en place le projecteur 25389 dans une piscine en béton
Coller le projecteur sur la partie intérieure dans un tube de ∅50 mm ou tarauder le projecteur dans une traversée de mur avec un filet de 2', modèle 15658 ou 15659. (Fig. 1)

Mettre en place le projecteur 25390 dans une piscine en béton
Coller le projecteur dans un tube de Ø63 PN6 ou coller le projecteur dans une traversée de mur de Ø63, modèle 15660 ou 15661. (Fig. 2)

Après avoir monté le corps du projecteur, introduire le câble avec son dispositif de centrage (non fourni) et placer la lentille avec le joint torique, à l'aide de la clé code 18413 selon les figures 3 et 4.

5. AVERTISSEMENTS CONCERTANT LA SÉCURITÉ:

· **Les personnes chargées du montage doivent avoir la qualification requise pour ce genre de travail.**
· **Il faut respecter les normes de prévention des accidents en viguer.**
· **Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajaout de composants éléctriques qui ne se sen seriant pas produits chez lui.**

ESPAÑOL

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que ustedes tienen en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha.

Para conseguir un óptimo rendimiento del Proyector Subacuático para Fibra Óptica es conveniente observar las instrucciones que se indican a continuación:

1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE:

En el interior de la caja encontrará los siguientes accesorios:

· Cuerpo proyector
· Embellecedor
· Lente cóncava
· Lente plana
· Junta tórica lente

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

Proyectores para piscinas de hormigón, fabricados en materiales plásticos, diseñados para utilizarse tanto en exteriores como totalmente sumergidos en agua.
La lente cóncava proporciona un ángulo de apertura del haz de luz mayor que la lente plana.

3. INSTALACIÓN:

A fin de evitar deslumbramientos, los proyectores deben instalarse orientados en sentido contrario de la vivienda o vista habitual de la piscina.
En caso de utilizar iluminación en piscinas de competición o entrenamiento, los proyectores deberán instalarse en los laterales para evitar el deslumbramiento de los nadadores.
El proyector deberá colocarse en la pared de la piscina a unos 200-300mm por debajo del nivel de agua.
Sea cual sea el método de montaje utilizado, se deberá asegurar la estanqueidad del conjunto para evitar la entrada de agua en el interior del proyector.

4. MONTAJE:

Montaje del proyector 25389
Encolar el proyector por la parte interior en un tubo de ∅50mm o roscar el proyector en un pasamuros con rosca de 2’, modelos 15658 o 15659. (Fig. 1)

Montaje del proyector 25390
Encolar el proyector en un tubo de Ø63 PN6 o en un pasamuros de Ø63, modelos 15660 o 15661 (Fig 2)

Una vez montado el cuerpo del proyector, introducir el cable con un dispositivo de centrado (no suministrado) y colocar la lente con la junta tórica, mediante la llave código 18413 según figuras 3 y 4.

5. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

· **Las personas que se encarguen del montaje deben poseer la calificación requerida para este tipo de trabajos.**
· **Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.**
· **El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.**

ITALIANO

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Per ottenere un ottimo rendimento del Faro Subacqueo è conveniente fare attenzione alle seguenti istruzioni:

1. CONTROLLI L'IMBALLAGGIO:

All'interno della scatola troverà i seguenti componenti

· Corpo faro
. Coperchietto di abbellimento
· Lente concava
· Lente plate
· Giunta torica lente

2. CARATTERISTICHE GENERALI:

Faro per piscine di cemento, realizzati in materiali plastici, concepiti per essere usati sia in esterni sia totalmente sommersi in piscine di acqua dolce.
La lente concava fornisce un angolo di apertura del fascio di luce maggiore a quello della lente piatta.

3. INSTALLAZIONE:

Per eveitare abbagliamenti, i faro dovranno essere installati orientali nel senso contrario sdella casa o della vista abituale della piscina.
Nel caso si usi l'illuminazione in piscine di competizione o allenamento, i proiettori dovranno esssere installati lateralmente per evitare l'abbagliamento dei nuotatori.
Il faro dovrà essere collocato sulla parete della piscina a circa 200 – 300 mm al di sotto del livello dell'acqua
Qualunque sia il metodo di montaggio utilizzato, si dovrà assicurare la tenuta stagna dell'insieme allo scopo di evitare l'entrata dell'acqua all'interno del proiettore.

4. MONTAGGIO:

Collocare il faro 25389 in una piscina di cemento
Incollare il faro dalla parte interna in un tubo di ∅ 50 mm o avvitare il faro ad un passamuro con filettatura da 2', modello 15658 o 15659. (Fig. 1)

Collocare il faro 25389 in una piscina di cemento
Incollare il faro in un tubo da Ø 63 PN6 o incollare il faro ad un passamuro da Ø 63, modello 15660 o 15661. (Fig. 2)

Una volta montato il corpo del faro, introdurre il cavo con il suo dispositivo di centratura (non fornito) e collocare la lente con la giunta torica, per mezzo della chiave codice 18413 secondo le figure 3 e 4.

5. AVVERTENZE DI SICUREZZA:

· **Le persone che si incaricano del montaggio devono avere la qualifica necessaria per questo tipo di lavoro.**
· **Si devono rispittare le norme vigenti per la prevenzione d'incidenti.**
· **Il fabricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che soso stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.**

DEUTSCH

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerläßlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden.

Um mit Ihrem Unterwasser-Projektor ein optimales Resultat zu erzielen, ist es angebracht, die nachfolgenden Anweisungen zu beachten.

1. ÜBERPRÜFEN SIE DIE PACKSTÜCKE:

Im Inneren des Kastens befinden sich die folgenden Komponenten:

· Projektor
· Abdeckung
· Konkavelinse
· Flachelinse
· O-Ring Linse

2. ALLGEMEINE CARAKTERISTIKEN :

Projektoren für Schwimmbecken aus Beton, aus Kunststoff, im Trockenen und unter Wasser in Schwimmbädern mit Süßwasser verwendbar.
Die konkave Linse hat einen breiteren Lichtwinkel als die flache Linse.

3. INSTALLATION:

Um einen Blenden zu vermeiden, müssen dei Strahler so eingebaut werden, daß sie in Gegenrichtung der Wohnung oder dem üblichen Blickfeld zum Swimmingpool strahlen.
Bei Verwendung einer Beleuchtung für Wettkampfswimmingpools oder Pools zum Trainieren müssen die Strahler seitlich angebracht werden, um ein Blenden der Schwimmer zu vermeiden.
Der Projektor sollte ungefähr 200 – 300 mm von der Wasseroberfläche entfernt an einer Wand des Schwimmbeckens angebracht werden.
Unabhängig davon, welche Methode für die Montage benutzt wurde, müssen Sie sicherstellen, dass das ganze System wasserdicht ist. In den Projektor, der unter Wasser angebracht ist, darf kein Wasser eindringen.

4. MONTAGE:

Anbringung des Projektors 25389 in einem Schwimmbecken aus Beton
Leimen Sie den Projektor mit dem inneren Teil auf ein Rohr mit ∅50mm auf oder schrauben Sie den Projektor auf eine Unterspannungsdurchführung mit einem Gewinde 2’, Modell 15658 oder 15659 (Abb. 1)
Anbringung des Projektors 25389 in einem Schwimmbecken aus Beton
Kleben Sie den Projektor auf ein Rohr mit Ø63PN6 oder auf eine Unterspannungsdurchführung mit Ø63, Modell 15660 oder 15661 (Abb. 2)
Sobald der Projektor montiert ist, muss das Kabel mit seiner Zentriervorrichtung (nicht mitgeliefert) eingeführt werden und die Linse mit dem O-Ring mithilfe des Schlüssels Code 18413 laut Abbildungen 3 und 4 angebracht werden.

5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- **Die mit der Montage beauftragen Personen müssen über die für diese Art Arbeiten erforderliche Qualifizierung verfügen.**
- **Die für die Vermeidung von Unfällen gültiegen Normen müssen beachtet werden.**
- **Der Hersteller übernimmt kei nerlei Verantwortung für die Montage, Installation oder Inbetriebnahme, sofern irgendeine Art Handhabung oder Einbau von Elektrokomponenten nicht in seinem Betrieb durchgeführt worden sind.**

PORTUGUÊS

IMPORTANTE: O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento.

Para conseguir um óptimo rendimento do Projector Subacqueo é conveniente observar as instruções que se indicam abaixo:

1. VERIFIQUE O CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

Dentro da caixa encontrará os seguintes componentes.

- · Corpo projector
- · Tampa decorativa
- · Lente côncavo
- · Lente plana
- · Junta tórica lente

2. CARACTERÍSTICAS GERAIS:

Projector para piscinas de betão, fabricados em materiais plásticos, desenhados para o uso em exteriores ou totalmente submergidos em piscinas de água doce.
A lente côncava proporciona um ângulo de abertura do feixe de luz maior que a lente plana

3. INSTALAÇÃO:

A fim de evitar deslumbramentos, os projectores devem ser instalados orientados em sentido contrário à vivenda ou vista habitual da piscina.
Em caso de utilizar iluminação em piscinas de competição ou de treino, os projectores deverão ser instalados nas laterais para evitar o deslumbramento dos nadadores.
O projector deverá ser colocado na parede da piscina a uns 200-300 mm por debaixo do nível da água
Independentemente do método de montagem utilizado, dever-se-á assegurar a estanqueidade do conjunto para evitar a entrada de água no interior do projector.

4. MONTAGEM:

Colocação do projector 25389 numa piscina de betão
Cole o projector pela parte interior num tubo de ∅50 mm ou enrosque o projector num isolador de passagem com rosca de 2’, modelo 15658 ou 15659. (Fig. 1)

Colocação do projector 25389 numa piscina de betão
Cole o projector num tubo de Ø63 PN6 ou cole o projector num isolador de passagem de Ø63, modelo 15660 ou 15661. (Fig. 2)

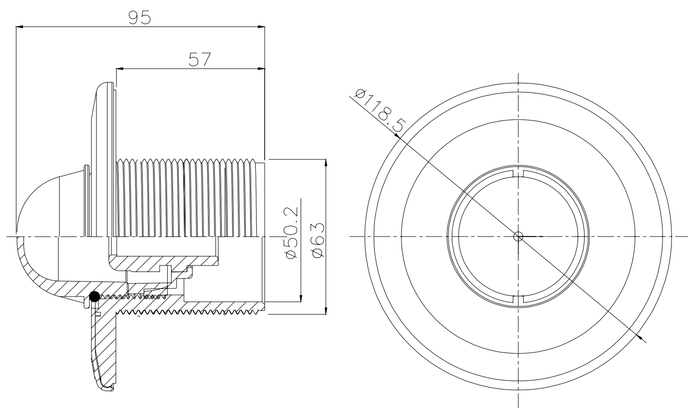
Depois de montar o corpo do projector, introduza o cabo com o respectivo dispositivo de centragem (não fornecido) e coloque a lente com a junta tórica, utilizando a chave código 18413, de acordo com as figuras 3 e 4.

5. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA:

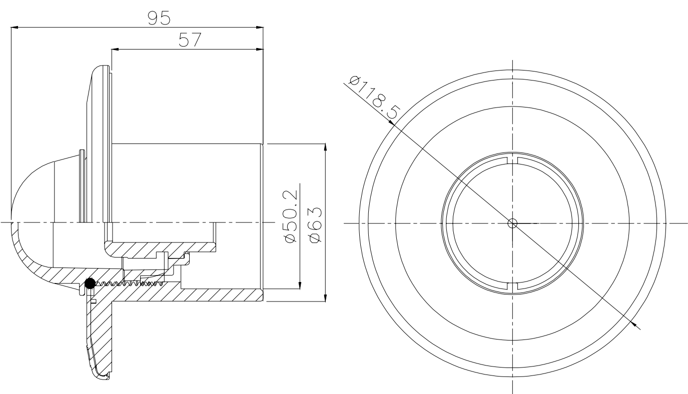
- · **As pessoas que se encarreguem da montagem devem ter a qualificaçao exigida para este tipo de trabalho.**
- · **As normas vigentes para a prevençao de acidentes devem ser respeitadas.**
- · **O fabicante não se responsabiliza em nenhum caso pela montagem, instalação ou colocação em funcionamiento, por qualquer manipulação ou incorporação de componentes electricos que não tenham sido realizadas nas suas instalações.**

- **TECHNICAL CHARACTERISTICS**
- **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**
- **DATI TECNICI**
- **TECHNISCHE ANGABEN**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**

MODEL 25389



MODEL 25390



Made in Spain
Sacopa, S.A.U.
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I
17854 Sant Jaume de Llierca (Spain)

ASTRALPOOL
Avda. Francesc Macià, 38, planta 16
08208 Sabadell (Barcelona) Spain
info@astralpool.com

25389E201-01